



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2557/ 00023

ชื่อหนังสือพิมพ์	วันที่	ปีที่	ฉบับที่	หน้า
ไทยนิวส์	29 ก.ย. 2556	44	15702	5

ถ้อยคำล้านนาล้านนา

ชะโยมดีเพื่อทู่เจ้า

ชะโยมดีเพื่อทู่เจ้า

ลูกเต้าดีเพื่อพ่อแม่

ลูกเต้าดีเพื่อพ่อแม่

คนแก่ดีเพื่อฟังธรรม

คนแก่ดีเพื่อฟังธรรม

ชะโยมดีเพื่อทู่เจ้า ลูก
เต้าดีเพื่อพ่อแม่ คนแก่ดีเพื่อฟัง
ธรรม อ่านตามสำเนียงเสียงใกล้กับ
ล้านนภาษาว่า “ชะโยมดีเพื่อทู่เจ้า
ลูกเต้าดีเพื่อพ่อแม่ คนแก่ดีเพื่อ
ฟังทำ” แปลว่า เด็กวัดเป็น
คนดีเพราะมีพระคอยอบรมพร่ำ
สอน บุตรธิดาดีเพราะบิดามารดา
สั่งสอนดูแล และคนแก่จะดี
ก็เพราะใส่ใจฟังธรรมะ และอาศัย
ธรรมะช่วยประคับประคองจิตใจ



มีความหมายว่า คนในสังคมจะประพฤติดีเพราะมีข้อปฏิบัติอันพึงปรารถนาที่ได้จาก
ประสบการณ์ที่ตกผลึกของบรรพชนคนรุ่นก่อนเก่า.

สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ศุภฤกษ์ กุลสุ)